



经典中国国际出版工程  
China Classics International

泰国小学汉语课本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

# 汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เรียบเรียงโดย ศาสตราจารย์ กง หนิง จู

8

四年级（下）

เล่ม 8



中国·云南大学出版社

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน



经典中国国际出版工程  
China Classics International

泰国小学汉语课本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

# 汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

เรียบเรียงโดย ศาสตราจารย์ กง หมิง จู

四年级（下）

เล่ม 8

8



中国·云南大学出版社

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

图书在版编目（CIP）数据

泰国小学汉语课本, 四年级, 下 / 龚宁珠主编. —  
昆明: 云南大学出版社, 2016  
ISBN 978-7-5482-2540-9

I. ①泰… II. ①龚… III. ①汉语—对外汉语教学—  
教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第007890号

策划编辑: 伍 奇

责任编辑: 张 松

装帧设计: 刘 雨

泰 国 小 学 汉 语 课 本

หนังสือเรียนภาษาจีนกลางระดับประถมศึกษา

汉语

HAN

YU

龚宁珠 主编

ผู้อำนวยการฝ่ายวิชาการ โรงเรียน

四年级（下）

เล่ม 8

出版发行: 云南大学出版社

印装: 昆明市五华区教育委员会印刷厂

开本: 889mm×1194mm 1/16

印张: 5.25

字数: 77千字

版次: 2016年11月第1版

印次: 2016年11月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5482-2540-9

定价: 28.00元

社址: 昆明市翠湖北路2号云南大学英华园内

邮编: 650091

电话: (0871) 65033244 65031071

E-mail: market@ynup.com

本书若发现印装质量问题, 请与印厂联系调换, 联系电话: 0871-64167045。

## 《泰国小学汉语课本》编委会

คณะกรรมการบรรณาธิการ แบบเรียนภาษาจีนกลางชั้นประถมศึกษา

|                          |                      |                          |                             |
|--------------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 策 划                      | 伍 奇                  |                          |                             |
| ผู้วางเค้าโครงหนังสือ    | Wǔ Qí                |                          |                             |
| 主 编                      | 龚宁珠                  |                          |                             |
| ผู้เรียบเรียง            | Gōng Níngzhū         |                          |                             |
| 参 编                      | 余建中                  | 宋志涓                      | 周子琦                         |
| ผู้ร่วมเรียบเรียง        | Yú Jiànzhōng         | Sòng Zhìjuān             | Zhōu Zǐqí                   |
|                          | 张 琴                  | 王 笛                      | 方梓宇                         |
|                          | Zhāng Qín            | Wáng Dí                  | Fāng Zǐyǔ                   |
|                          | 沈清清                  | [泰] 马小阳                  | [泰] 朱鹏德                     |
|                          | Shěn Qīngqīng        | วาชุกฤศกา อัสวบัญญัติกุล | ปิยะพงษ์ ธรรมขฤทธิ          |
|                          | [泰] 李丽敏              | [泰] 廖雪云                  | [泰] 毕亚南                     |
|                          | สุริย์วิเศษลีลา      | นันทกา พลไธราช           | ปิยะนันท์ พรหมสาขา ณ สกลนคร |
| 绘 图                      | 简申生                  | 王 笛                      |                             |
| ภาพประกอบ                | Jiǎn Shēnshēng       | Wáng Dí                  |                             |
|                          | [泰] 朱鹏德              | [泰] 毕亚南                  |                             |
|                          | ปิยะพงษ์ ธรรมขฤทธิ   | ปิยะนันท์ พรหมสาขาฯ      |                             |
| 泰文译校                     | [泰] 李丽敏              | [泰] 毕亚南                  | [泰] 姚丽梅                     |
| ผู้แปลและพิสูจน์อักษร    | สุริย์วิเศษลีลา      | ปิยะนันท์ พรหมสาขาฯ      | คณนุช ศิริพิริยะกุล         |
|                          | [泰] 朱鹏德              | 龚宁珠                      | 方梓宇                         |
|                          | ปิยะพงษ์ ธรรมขฤทธิ   | Gōng Níngzhū             | Fāng Zǐyǔ                   |
| 文字输录排版                   | 张 琴                  | 方梓宇                      | 陈奕吉                         |
| ผู้พิมพ์และประกอบรูปเล่ม | Zhāng Qín            | Fāng Zǐyǔ                | Chén Yìjǐ                   |
|                          | [泰] 姚丽梅              | [泰] 马小阳                  | [泰] 李珍珍                     |
|                          | คณนุช ศิริพิริยะกุล  | วาชุกฤศกา อัสวบัญญัติกุล | อาทิตยาชาติกังวาลสนธิ์      |
|                          | [泰] 吴俊丰              | [泰] 洪 宗                  | [泰] 林仁智                     |
|                          | เจษฎา วิวัฒน์ภัทรกุล | วงศกร อนุตรอังกูร        | กันต์รัฐศิษฐ์ เลิศไพโรงาม   |
| 光盘录音                     | 聂绪伟                  | 张 莹                      |                             |
| ผู้บันทึกเสียง           | Niè Xùwěi            | Zhāng Yíng               |                             |
|                          | [泰] 比亚鹏              | [泰] 马小阳                  |                             |
|                          | ปิยะพงษ์ สุปัญญา     | วาชุกฤศกา อัสวบัญญัติกุล |                             |

## 四年级（下）目录

### สารบัญ เล่ม 8

|         |                               |      |
|---------|-------------------------------|------|
| 第一课     | 今天天气很好 .....                  | (1)  |
| บทที่ 1 | วันนี้อากาศดีมาก              |      |
| 一、课文    | บทเรียน                       |      |
| 二、词语    | คำศัพท์                       |      |
| 三、注释    | หมายเหตุ                      |      |
|         | “形容词+极了” “的” 字词组              |      |
| 四、做练习   | ทำแบบฝึกหัด                   |      |
| 第二课     | 外面下雨了 .....                   | (9)  |
| บทที่ 2 | ข้างนอกฝนตกแล้ว               |      |
| 一、课文    | บทเรียน                       |      |
| 二、词语    | คำศัพท์                       |      |
| 三、注释    | หมายเหตุ                      |      |
|         | “或者” “还是” “吧” “那” “再” “又” “会” |      |
| 四、做练习   | ทำแบบฝึกหัด                   |      |
| 第三课     | 颂差十岁 .....                    | (18) |
| บทที่ 3 | สมชายอายุ 10 ปี               |      |
| 一、课文    | บทเรียน                       |      |
| 二、词语    | คำศัพท์                       |      |
| 三、注释    | หมายเหตุ                      |      |
|         | “得” “个” 和 “位” “从” “又……又……”    |      |
| 四、绕口令   | อ่านออกเสียงสัมผัส            |      |
| 五、做练习   | ทำแบบฝึกหัด                   |      |

第四课 新同学 ..... (27)

บทที่ 4 นักเรียนใหม่

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“就” “这儿” “那儿” “哪儿” “是……的”

四、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第五课 给朋友的信 ..... (36)

บทที่ 5 จดหมายถึงเพื่อน

一、课文 บทเรียน

二、中文信封格式和地址的写法 วิธีจำหน่ายซองจดหมายในประเทศจีน

三、词语 คำศัพท์

四、注释 หมายเหตุ

“比” “多” “太+形容词+了” “对” “得”

五、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第六课 买文具和鞋子 ..... (47)

บทที่ 6 ซื้อเครื่องเขียนและรองเท้า

一、课文 บทเรียน

二、词语 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“个、支、盒、块、瓶、张、双” “打” “一打” “稍”

四、做练习 ทำแบบฝึกหัด

第七课 写日记 ..... (58)

บทที่ 7 เขียนบันทึกประจำวัน

一、课文 บทเรียน

二、生词 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

“以前”和“以后”“谈”和“说”“周”“星期”“礼拜”  
“天天”“人人”“个个”

四、做练习    ทำแบบฝึกหัด

第八课    端午节 ..... (68)

บทที่ 8    เทศกาลไหว้พระจันทร์

一、课文 บทเรียน

二、生词 คำศัพท์

三、注释 หมายเหตุ

屈原

四、学唱中国歌 เรียนร้องเพลงจีน

《蝴蝶 飞》

五、做练习    ทำแบบฝึกหัด

## 第一课 บทที่ 1

Jīn tiān tiān qì hěn hǎo

今天天气很好

วันนี้อากาศดีมาก

### 一、课文 บทเรียน



今天天气很好，天空晴朗，万里无云，不冷也不热，温度是摄氏 23 度，刮点儿风，但是风不大。这样的天气最适合去旅游。正好今天是星期六，街上人很多，公共汽车上的人也很多。人们都从家里出来，到商场购物。小孩特别高兴，可以跟大人上街、逛公园。

Jīn tiān tiān qì hěn hǎo, tiān kōng qíng lǎng, wàn lǐ wú yún, bù lěng yě bú rè, wēn dù shì shè shì 23 dù, guā diǎnr fēng, dàn shì fēng bú dà. Zhè yàng de tiān qì zuì shì hé qù lǚ yóu. Zhèng hǎo jīn tiān shì xīng qī liù, jiē shang rén hěn duō, gōng gòng qì chē shang de rén yé hěn duō. Rén

men dōu cóng jiā li chū lai, dào shāng chǎng gòu wù. Xiǎo hái tè bié gāo xìng, ké yǐ gēn dà rén shàng jiē, guàng gōng yuán.

公园里，翠绿的荷叶浮在池塘的水面上，粉红的荷花开了，青蛙在荷叶上跳来跳去，鱼儿自由自在地在水里游来游去。岸上，柳树成行，树阴下凉爽极了。草地上鲜花盛开，有红的、黄的、紫的、白的，好看极了。

Gōng yuán li, cuì lǜ de hé yè fú zài chí táng de shuǐ miàn shang, fēn hóng de hé huā kāi le, qīng wā zài hé yè shang tiào lái tiào qù, yú zì yóu zì zài de zài shuǐ li yóu lái yóu qù. Àn shang, liǔ shù chéng háng, shù yīn xià liáng shuǎng jí le. Cǎo dì shang xiān huā shèng kāi, yǒu hóng de, huáng de, zǐ de, bái de, hǎo kàn jí le.

วันนี้อากาศดีมาก ท้องฟ้าแจ่มใส ไม่มีเมฆ ไม่หนาวและก็ไม่ร้อน อุณหภูมิ 23 องศาเซลเซียส มีลมพัดเล็กน้อย แต่ลมไม่แรงมากนัก อากาศแบบนี้เหมาะกับการไปเที่ยวพอดี วันนี้เป็นวันเสาร์ บนถนนมีคนมากมาย บนรถเมล์ก็มีคนมากเหมือนกัน ผู้คนออกมาจากบ้านมาซื้อของที่ร้านค้า เด็กๆ ดีใจเป็นพิเศษที่ได้ ไปเดินซื้อของกับผู้ใหญ่และเล่นในสวน

ในสวนสาธารณะ บนสระน้ำเต็มไปด้วยใบบัวสีชมพู ดอกบัวสีชมพูแย้มบาน กบกระโดดไปมาบนใบบัว ปลาย่ายไปมาในน้ำอย่างสบาย บนฟั้งต้นหลิวเรียงเป็นแถว ได้ร่มไม้เย็นสบายมาก บนพื้นหญ้าดอกไม้งามสะพรั่ง มีสีแดง สีเหลือง สีม่วง สีขาว ช่างน่าดูเหลือเกิน

## 二、词语 คำศัพท์

|      |               |          |
|------|---------------|----------|
| 天气   | tiān qì       | อากาศ    |
| 天空   | tiān kōng     | ท้องฟ้า  |
| 晴朗   | qíng lǎng     | แจ่มใส   |
| 万里无云 | wàn lǐ wú yún | ไม่มีเมฆ |
| 冷    | lěng          | หนาว     |
| 热    | rè            | ร้อน     |
| 温度   | wēn dù        | อุณหภูมิ |

|      |                  |             |
|------|------------------|-------------|
| 摄氏   | shè shì          | เซลเซียส    |
| 度    | dù               | องศา        |
| 刮风   | guā fēng         | ลมพัด       |
| 但是   | dàn shì          | แต่ว่า      |
| 适合   | shì hé           | เหมาะสม     |
| 旅游   | lǚ yóu           | เที่ยว      |
| 正好   | zhèng hǎo        | พอดี        |
| 街上   | jiē shang        | บนถนน       |
| 很多   | hěn duō          | มากมาย      |
| 公共汽车 | gōng gòng qì chē | รถเมล์      |
| 人们   | rén men          | ผู้คน       |
| 从    | cóng             | จาก         |
| 家里   | jiā li           | ในบ้าน      |
| 商场   | shāng chǎng      | ร้านค้า     |
| 购物   | gòu wù           | ซื้อของ     |
| 小孩   | xiǎo hái         | เด็กๆ       |
| 特别   | tè bié           | พิเศษ       |
| 高兴   | gāo xìng         | ดีใจ        |
| 大人   | dà rén           | ผู้ใหญ่     |
| 上街   | shàng jiē        | เดินซื้อของ |
| 逛    | guàng            | เดินเล่น    |
| 公园   | gōng yuán        | สวนสาธารณะ  |
| 翠绿   | cuì lǜ           | เขียว       |
| 荷叶   | hé yè            | ใบบัว       |
| 浮    | fú               | ลอย         |
| 池塘   | chí táng         | สระน้ำ      |

|       |               |                 |
|-------|---------------|-----------------|
| 水面    | shuǐ miàn     | พื้นน้ำ/ผิวน้ำ  |
| 粉红    | fěn hóng      | ชมพู            |
| 荷花    | hé huā        | ดอกบัว          |
| 开 (花) | kāi (huā)     | บาน (ดอกไม้)    |
| 青蛙    | qīng wā       | กบ              |
| 跳     | tiào          | กระโดด          |
| 鱼儿    | yú            | ปลา             |
| 自由自在  | zì yóu zì zài | อิสระ/สบายใจ    |
| 水里    | shuǐ lǐ       | ในน้ำ           |
| 游     | yóu           | ว่าย            |
| 岸上    | àn shàng      | บนฝั่ง          |
| 柳树    | liǔ shù       | ต้นหลิว         |
| 成行    | chéng háng    | เรียงเป็นทิวแถว |
| 树阴    | shù yīn       | ร่มไม้          |
| 凉爽    | liáng shuǎng  | สดชื่น/เย็นสบาย |
| 草地    | cǎo dì        | พื้นที่หญ้า     |
| 鲜花    | xiān huā      | ดอกไม้          |
| 盛开    | shèng kāi     | แย้มบาน         |
| 红     | hóng          | สีแดง           |
| 紫     | zǐ            | สีม่วง          |
| 好看    | hǎo kàn       | สวย/งดงาม/น่าดู |
| 描述    | miáo shù      | พรรณนา          |

### 三、注释 หมายเหตุ

1. “形容词+极了”，表示程度很高。

“คำคุณศัพท์+极了” แสดงระดับสูงมาก

如：街上的人多极了。บนถนนมีคนมากมาย

2. “红的” = “红的花” “黄的” = “黄的花”，“的”字放在形容词后面组成“的”字词组，其作用相当于名词，可以充当名词能充当的句子成分。

“红的” หมายถึงดอกไม้สีแดง “黄的” หมายถึงดอกไม้สีเหลือง คำ“的” เสร้มอยู่ท้ายคำคุณศัพท์ “แดง” “เหลือง” ประกอบเป็นกลุ่มคำ “的” ทำหน้าที่เหมือนคำนาม ในประโยคใช้เป็นคำนามได้

### 四、做练习 ทำแบบฝึกหัด

(一) 写出下列汉语拼音的汉字并译成泰文

เขียนอักษรจีนจากตัวอักษรต่อไปนี้และแปลเป็นภาษาไทย

1. lěng

2. rè

3. kāi

4. hóng

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. bái

6. hǎo kàn

7. jiā li

8. gāo xìng

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

9. shàng jiē

10. wàn lǐ wú yún

11. gōng gòng qì chē

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

12. guā fēng

13. zì yóu zì zài

14. shāng chǎng gòu wù

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(二) 熟读词语并译成泰文 ฝึกอ่านคำศัพท์ต่อไปนี้และแปลเป็นภาษาไทย

- |           |           |           |          |
|-----------|-----------|-----------|----------|
| 1. 最好     | 2. 最不好    | 3. 最适合    | 4. 最不适合  |
| _____     | _____     | _____     | _____    |
| 5. 逛街     | 6. 逛公园    | 7. 逛商场    | 8. 到处逛逛  |
| _____     | _____     | _____     | _____    |
| 9. 冷极了    | 10. 热极了   | 11. 好看极了  | 12. 凉爽极了 |
| _____     | _____     | _____     | _____    |
| 13. 从家里出来 | 14. 从学校出来 | 15. 从教室出来 |          |
| _____     | _____     | _____     |          |

(三) 完成句子 เติมประโยคต่อไปนี้ให้สมบูรณ์

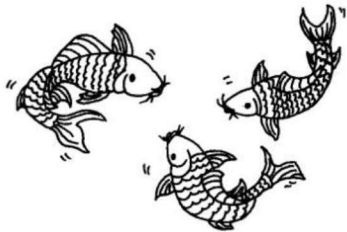
1. 晴朗的天气最适合\_\_\_\_\_。
2. 今天我们特别高兴, 可以\_\_\_\_\_。
3. 我们从教室出来到\_\_\_\_\_。
4. 校园里鲜花盛开, 有\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_。
5. 我们坐在树阴下\_\_\_\_\_。
6. 天空晴朗, 天气好极了\_\_\_\_\_。
7. 鱼儿\_\_\_\_\_地在水里\_\_\_\_\_。
8. 人们都从家里出来\_\_\_\_\_。
9. 小孩特别高兴, 可以\_\_\_\_\_。
10. 今天正好是星期六\_\_\_\_\_。

(四) 看图回答问题 ตอบคำถามจากภาพ

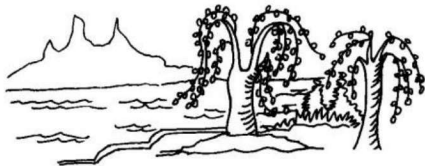
1. 荷叶浮在池塘的水面上，荷花开了，有两只青蛙在荷叶上



2. 三条鱼儿在水里游



3. 河岸上柳树成行随风摆



4. 天空晴朗，草地上开满了花朵



回答问题：ตอบคำถาม

1. 天气怎么样？草地上开满了什么？

答：\_\_\_\_\_

2. 鱼儿在水里做什么？有几条？

答：\_\_\_\_\_

3. 河岸上有柳树吗？

答：\_\_\_\_\_

4. 荷花和青蛙在什么地方？

答：\_\_\_\_\_

(五) 听写课文内容和生词

ฟังเนื้อหาและคำศัพท์จากบทเรียนแล้วเขียนตามคำบอก

(六) 写汉字 ฝึกเขียนอักษรจีน

| 简体字<br>ตัวย่อ | 练写 简体字<br>ฝึกเขียนตัวย่อ |  |  |  |  |  |  |  | 繁体字<br>ตัวเต็ม |
|---------------|--------------------------|--|--|--|--|--|--|--|----------------|
| 游             |                          |  |  |  |  |  |  |  | 遊              |
| 场             |                          |  |  |  |  |  |  |  | 場              |
| 购             |                          |  |  |  |  |  |  |  | 購              |
| 温             |                          |  |  |  |  |  |  |  | 溫              |
| 绿             |                          |  |  |  |  |  |  |  | 綠              |

## 第二课 บทที่ 2

Wài miàn xià yǔ le

外面下雨了

ข้างนอกฝนตกแล้ว

### 一、课文 บทเรียน



( A = 男 ชาย, B = 女 หญิง )

A: Jīn tiān tiān qì zěn me yàng?

今天天气怎么样?

วันนี้อากาศเป็นอย่างไร

B: Jīn tiān tiān qì bù hǎo, xià yǔ le.

今天天气不好, 下雨了。

วันนี้อากาศไม่ดี ฝนตกแล้วด้วย

A: Yǔ dà ma?

雨大吗?

ฝนตกหนักไหม

B: Yǔ tè bié dà, nǐ tīng, dǎ léi le, hái shǎn diàn ne.

雨特别大, 你听, 打雷了, 还闪电呢。

หนักมาก เธอฟังฟ้าร้องแล้ว ฟ้าแลบด้วย

A: Guā fēng le ma?

刮风了吗?

มีลมพัดไหม

B: Guā fēng le, fēng tè bié dà, wài miàn lěng jí le.

刮风了, 风特别大, 外面冷极了。

มีลม ลมแรงมาก ข้างนอกหนาวมากๆ

A: Yuán lái bú shì shuō hǎo Mǐ Nà, nǐ hé wǒ, wǒ men sān ge jīn tiān

原来不是说好米娜、你和我, 我们三个今天

去醫院看望老師嗎?

去医院看望老师吗?

ตอนแรกตกลงกันว่ามินา เธอและผม พวกเราสามคน จะไปเยี่ยมอาจารย์

ที่โรงพยาบาล ไม่ใช่หรือ